Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkie zaś ściany domu wokoło ozdobił\* żłobionymi płaskorzeźbami cherubów i palm, i zakwitłych kwiatów, od wewnątrz i na zewnątrz.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkie ściany świątyni Salomon ozdobił żłobionymi płaskorzeźbami cherubów, palm oraz kwitnących kwiatów — od wewnątrz i na zewnątrz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nadto wszystkie ściany dokoła domu wewnątrz i na zewnątrz ozdobił wyrytymi cherubinami, palmami i rozkwitłymi kwiatami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto i wszystkie ściany około domu przyozdobił wyryciem Cherubinów i palm, i kwiatów rozkwitłych wewnątrz i zewnątrz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszytkie ściany kościelne wokoło wyrzezał rozmaitym rzezaniem i toczeniem. I poczynił na nich Cheruby i palmy, i kwiaty rozmaite, jakoby się wydające z ściany i wychodzące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto na wszystkich ścianach świątyni dokoła wyrył jako płaskorzeźby podobizny cherubów i palm oraz girlandy kwiatów, wewnątrz i na zewnątrz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na wszystkich ścianach świątyni wokoło kazał wyryć jako płaskorzeźby postacie cherubów, liście palmowe i rozwarte kielichy kwiatów, od wewnątrz i na zewnątrz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na wszystkich ścianach domu dookoła wyrył ozdobne płaskorzeźby przedstawiające cheruby, palmy i rozchylone kielichy kwiatów, od wewnątrz i na zewnątrz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na wszystkich ścianach domu, zarówno wewnętrznych, jak i zewnętrznych, wyrył postacie cherubów, palmy i kielichy kwiatowe. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie dookoła ściany Świątyni wewnątrz i na zewnątrz ozdobił płaskorzeźbami w kształcie cherubów, palm i otwartych kielichów kwiatowych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І долівку дому всередині і зі зовні обложив золотом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wokoło, na wszystkich ścianach Przybytku wyrył głębokie rzeźby cherubów, palm i rozwartych pąków, zarówno w gmachu wewnętrznym, jak i zewnętrznym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszystkie ściany domu dookoła pokrył rytymi płaskorzeźbami cherubów i wizerunkami palm, i płaskorzeźbami kwiatów, wewnątrz i na zewnątrz; |

1. 1) ozdobił, קָלַע , hl 3, zob. <x>110 6:32</x>, 35. [↑](#footnote-ref-2)